

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí liù
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 六

jiāo chén rú pǐn dì èr shí wǔ zhī èr
橋 陳 如 品 第 二 十 五 之 二

fù yǒu fàn zhì míng jìng , zuò rú shì yán : 「 qú tán !
復 有 梵 志 名 淨 , 作 如 是 言 : 「 瞿 曇 !

yí qiè zhòng shēng bù zhī hé fǎ , jiàn shì jiān cháng wú cháng 、 yì cháng wú cháng 、
一 切 眾 生 不 知 何 法 , 見 世 間 常 無 常 、 亦 常 無 常 、

fēi yǒu cháng fēi wú cháng , nǎi zhì fēi rú qù fēi bù rú qù ? 」
非 有 常 非 無 常 , 乃 至 非 如 去 非 不 如 去 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! bù zhī sè gù nǎi zhì bù zhī shì gù ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 不 知 色 故 乃 至 不 知 識 故 ,

jiàn shì jiān cháng , nǎi zhì fēi rú qù fēi bù rú qù 。 」
見 世 間 常 , 乃 至 非 如 去 非 不 如 去 。 」

fàn zhì yán : 「 qú tán ! zhòng shēng zhī hé fǎ gù ,
梵 志 言 : 「 瞿 曇 ! 眾 生 知 何 法 故 ,

bú jiàn shì jiān cháng nǎi zhì fēi rú qù fēi bù rú qù ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! zhī sè gù nǎi zhì zhī shì gù ,
bú jiàn shì jiān cháng , nǎi zhì fēi rú qù fēi bù rú qù 。 」
fàn zhì yán : 「 shì zūn !
wéi yuàn wèi wǒ fēn bié jiě shuō shì jiān cháng 、 wú cháng 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò rén shě gù , bú zào xīn yè ,
shì rén néng zhī cháng yǔ wú cháng 。 」
fàn zhì yán : 「 shì zūn ! wǒ yǐ zhī jiàn 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ yún hé jiàn ? rǔ yún hé zhī ? 」

「 世 尊 ！ 故 名 無 明 與 愛 ， 新 名 取 、 有 。

若 人 遠 離 是 無 明 愛 ， 不 作 取 有 ，

是 人 真 實 知 常 、 無 常 。 我 今 已 得 正 法 淨 眼 ，

歸 依 三 寶 ， 唯 願 如 來 聽 我 出 家 。

佛 告 憍 陳 如 ：

「 聽 是 梵 志 出 家 受 戒 。

時 憍 陳 如 受 佛 敕 已 ，

將 至 僧 中 ， 為 作 羯 磨 令 得 出 家 ，

十 五 日 後 諸 漏 永 盡 ， 得 阿 羅 漢 果 。

犢 子 梵 志 復 作 是 言 ：

「 瞿 曇 ！ 我 今 欲 問 ， 能 見 聽 不 ？ 」 如 來 默 然 。

第 二 第 三 亦 復 如 是 。

犢 子 復 言 ： 「 瞿 曇 ！ 我 久 與 汝 共 為 親 友 ，

汝 之 與 我 義 無 有 二 ， 我 欲 諮 問 ， 何 故 默 然 ？ 」

爾 時 世 尊 作 是 思 惟 ： 「 如 是 梵 志 其 性 儒 雅 ，

純 善 質 直 ， 常 為 知 故 而 來 諮 啟 ， 不 為 惱 彼 。

彼 若 問 者 ， 當 隨 意 答 。

佛 言 ： 「 犢 子 ！

善 哉 善 哉 ！ 隨 所 疑 問 ， 吾 當 答 之 。

犢 子 言 ： 「 瞿 曇 ！ 世 有 善 耶 ？ 」

「 如 是 。 梵 志 ！ 」

「 有 不 善 耶 ？ 」

「 如 是 。 梵 志 ！ 」

「 瞿 曇 ！ 願 為 我 說 ， 令 我 得 知 善 、 不 善 法 。

佛 言 ：

「 善 男 子 ！ 我 能 分 別 廣 說 其 義 ，

今 當 為 汝 簡 略 說 之 。

善 男 子 ！ 欲 名 不 善 ， 解 脫 欲 者 ， 名 之 為 善 ，

瞋 恚 愚 癡 亦 復 如 是 。

殺 名 不 善 ， 不 殺 名 善 ， 乃 至 邪 見 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! wǒ jīn wèi rǔ yǐ shuō sān zhǒng shàn bú shàn fǎ ,
善 男 子 ！ 我 今 為 汝 已 說 三 種 善 不 善 法 ，
jí shuō shí zhǒng shàn bú shàn fǎ 。
及 說 十 種 善 不 善 法 。

ruò wǒ dì zǐ néng zuò rú shì fēn bié sān zhǒng shàn bú shàn fǎ ,
若 我 弟 子 能 作 如 是 分 別 三 種 善 不 善 法 ，
nǎi zhì shí zhǒng shàn bú shàn fǎ , dāng zhī shì rén ,
乃 至 十 種 善 不 善 法 ， 當 知 是 人 ，
néng jìn tān yù 、 chēn huì 、 yú chī 、 yí qiè zhū lòu , duàn yí qiè yǒu 。
能 盡 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 、 一 切 諸 漏 ， 斷 一 切 有 。

fàn zhì yán : 「 qú tán ! shì fó fǎ zhōng pǒ yǒu yì bǐ qiū ,
梵 志 言 ：

「 瞿 曇 ！ 是 佛 法 中 頗 有 一 比 丘 ，
néng jìn rú shì tān yù huì chī 、 yí qiè zhū lòu 、 yí qiè yǒu fǒu ?
能 盡 如 是 貪 欲 恚 癡 、 一 切 諸 漏 、 一 切 有 不 ？
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì fó fǎ zhōng fēi yī èr sān nǎi zhì wǔ bǎi ,
佛 言 ：

「 善 男 子 ！ 是 佛 法 中 非 一 二 三 乃 至 五 百 ，
nǎi yǒu wú liàng zhū bǐ qiū děng , néng jìn rú shì tān yù chēn chī 、
乃 有 無 量 諸 比 丘 等 ， 能 盡 如 是 貪 欲 瞋 癡 、

yí qiè zhū lòu 、 yí qiè zhū yǒu 。 」
「 qú tán ! zhì yì bǐ qiū , shì fó fǎ zhōng pǒ yǒu yì bǐ qiū ní ,
néng jìn rú shì tān yù chēn chī 、 yí qiè zhū lòu 、 yí qiè yǒu fǒu ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì fó fǎ zhōng fēi yī èr sān nǎi zhì wǔ bǎi ,
nǎi yǒu wú liàng zhū bǐ qiū ní , néng duàn rú shì tān yù chēn chī 、
yí qiè zhū lòu 、 yí qiè zhū yǒu 。 」
dú zǐ yán : 「 zhì yì bǐ qiū 、 yì bǐ qiū ní ,
shì fó fǎ zhōng pǒ yǒu yì yōu pó sè , chí jiè jīng qín 、 fàn hàng qīng jìng ,
dù yí bǐ àn , duàn yú yí wǎng fǒu ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ fó fǎ zhōng fēi yī èr sān nǎi zhì wǔ bǎi ,
nǎi yǒu wú liàng zhū yōu pó sè , chí jiè jīng qín 、 fàn hàng qīng jìng ,
duàn wǔ xià jié dé ē nuó hán , dù yí bǐ àn , duàn yú yí wǎng 。 」
dú zǐ yán : 「 qú tán ! zhì yì bǐ qiū 、 yì bǐ qiū ní 、
yì yōu pó sè , shì fó fǎ zhōng pǒ yǒu yì yōu pó yí ,
chí jiè jīng qín 、 fàn hàng qīng jìng , dù yí bǐ àn , duàn yí wǎng fǒu ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ fó fǎ zhōng fēi yī èr sān nǎi zhì wǔ bǎi ,
nǎi yǒu wú liàng zhū yōu pó yí , chí jiè jīng qín 、 fàn hàng qīng jìng ,
duàn wǔ xià jié dé ē nuó hán , dù yí bǐ àn , duàn yú yí wǎng 。 」

dú zǐ yán : 「 qú tán ! zhì yì bǐ qiū 、 yì bǐ qiū ní jìn yí qiè lòu ,
yì yōu pó sè 、 yì yōu pó yí chí jiè jīng qín 、
fàn hèn qīng jìng 、 duàn yú yí wǎng 。
shì fó fǎ zhōng pǒ yǒu yōu pó sè shòu wǔ yù lè , xīn wú yí wǎng fǒu ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì fó fǎ zhōng fēi yī èr sān nǎi zhì wǔ bǎi ,
nǎi yǒu wú liàng zhū yōu pó sè , duàn yú sān jié dé xū tuó huán ;
bó tān huì chī dé sī tuó hán 。 rú yōu pó sè , yōu pó yí yì rú shì 。 」
shì zūn ! wǒ yú jīn zhě yào shuō pì yù 。 」
fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! yào shuō biàn shuō 。 」

「 世 尊 ！ 譬 如 難 陀 、 婆 難 陀 龍 王 等 降 大 雨 ，
如 來 法 雨 亦 復 如 是 ， 平 等 雨 於 優 婆 塞 、 優 婆 夷 。

世 尊 ！ 若 諸 外 道 欲 來 出 家 ， 不 審 如 來 幾 月 試 之 ？ 」

佛 言 ：

「 善 男 子 ！ 皆 四 月 試 ， 不 必 一 種 。

「 世 尊 ！ 若 不 一 種 ， 唯 願 大 慈 聽 我 出 家 。

爾 時 ， 世 尊 告 憍 陳 如 ：

「 聽 是 犢 子 出 家 受 戒 。

時 憍 陳 如 受 佛 敕 已 ， 立 眾 僧 中 為 作 羯 磨 ，

於 出 家 後 滿 十 五 日 ， 得 須 陀 洹 果 。

既 得 果 已 ， 復 作 是 念 ：

『 若 有 智 慧 從 學 得 者 ，

wǒ jīn yǐ dé , kān rèn jiàn fó 。 』 jí wǎng fó suǒ tóu miàn zuò lǐ ,
我 今 已 得 ， 堪 任 見 佛 。 』 即 往 佛 所 頭 面 作 禮 ，
xiū jìng yǐ bì què zhù yí miàn , bái fó yán yán :
修 敬 已 畢 卻 住 一 面 ， 白 佛 言 言 :
「 shì zūn ! zhū yǒu zhì huì cóng xué dé zhě , wǒ jīn yǐ dé 。
世 尊 ! 諸 有 智 慧 從 學 得 者 ， 我 今 已 得 。
wéi yuàn wèi wǒ chóng fēn bié shuō , lìng wǒ huò dé wú xué zhì huì 。 」
唯 願 為 我 重 分 別 說 ， 令 我 獲 得 無 學 智 慧 。 」
fó yán yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ qín jīng jìn xiū xí èr fǎ :
佛 言 言 : 「 善 男 子 ! 汝 勤 精 進 修 習 二 法 :
yī shē mó tā 、 èr pí pó shè nuó 。 shàn nán zǐ !
一 奢 摩 他 、 二 毗 婆 舍 那 。 善 男 子 !
ruò yǒu bǐ qiū yù dé xū tuó huán guǒ , yì dāng qín xiū rú shì èr fǎ 。
若 有 比 丘 欲 得 須 陀 洹 果 ， 亦 當 勤 修 如 是 二 法 。
ruò fù yù dé sī tuó hán guǒ 、 ā nuó hán guǒ 、 ā luó hàn guǒ ,
若 復 欲 得 斯 陀 含 果 、 阿 那 含 果 、 阿 羅 漢 果 ，
yì dāng xiū xí rú shì èr fǎ 。 shàn nán zǐ ! ruò yǒu bǐ qiū yù dé sì chán ,
亦 當 修 習 如 是 二 法 。 善 男 子 ! 若 有 比 丘 欲 得 四 禪 、

sì wú liàng xīn 、 liù shén tōng 、 bā bèi shě 、 bā shèng chù 、
wú zhēng zhì 、 dǐng zhì 、 bì jìng zhì 、 sì wú ài zhì 、 jīn gāng sān mèi 、
jìn zhì 、 wú shēng zhì 、 yì dāng xiū xí rú shì èr fǎ 。
shàn nán zǐ ! ruò yù dé shí zhù dì wú shēng fǎ rěn 、 wú xiàng fǎ rěn 、
bù kě sī yì fǎ rěn 、 shèng xíng 、 fàn xíng 、 tiān xíng 、 pú sà xíng 、
xū kōng sān mèi 、 zhì yìn sān mèi 、 kōng wú xiàng wú zuò sān mèi 、
dì sān mèi 、 bú tuì sān mèi 、 shǒu léng yán sān mèi 、 jīn gāng sān mèi 、
ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fó hèng 、 yì dāng xiū xí rú shì èr fǎ 。
dú zǐ wén yǐ 、 lǐ bài ér chū 、 zài suō luó lín zhōng xiū shì èr fǎ 、

bù 不 jiǔ 久 jí 即 dé 得 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 。
shì 是 shí 時 fù 復 yǒu 有 wú 無 liàng 量 bǐ 比 qiū 丘 yù 欲 wǎng 往 fó 佛 suǒ 所 ， dú 犢 zǐ 子 jiàn 見 yǐ 已 wèn 問 yán 言 ；
「 dà 大 dé 德 ！ yù 欲 hé 何 suǒ 所 zhì 至 ？ 」
zhū 諸 bǐ 比 qiū 丘 yán 言 ； 「 yù 欲 wǎng 往 fó 佛 suǒ 所 。 」
dú 犢 zǐ 子 fù 復 yán 言 ； 「 zhū 諸 dà 大 dé 德 ！
ruò 若 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 ， yuàn 願 wèi 為 xuān 宣 qǐ 啟 ， dú 犢 zǐ 子 fàn 梵 zhì 志 xiū 修 èr 二 fǎ 法 yǐ 已 ，
dé 得 wú 無 xué 學 zhì 智 ， jīn 今 bào 報 fó 佛 ēn 恩 ， rù 入 bō 般 niè 涅槃 。 」
shí 時 zhū 諸 bǐ 比 qiū 丘 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 yǐ 已 bái 白 fó 佛 yán 言 ；
「 shì 世 zūn 尊 ！ dú 犢 zǐ 子 bǐ 比 qiū 丘 jì 寄 wǒ 我 děng 等 yǔ 語 ；

『 世 尊 ！ 犢 子 梵 志 修 習 二 法 ，
得 無 學 智 ， 今 報 佛 恩 入 於 涅 槃 。

』 』
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 犢 子 梵 志 得 阿 羅 漢 果 ，
汝 等 可 往 供 養 其 身 。

」
時 諸 比 丘 受 佛 敕 已 ， 還 其 尸 所 ， 大 設 供 養 。

納 衣 梵 志 復 作 是 言 ：

「 瞿 曇 ！ 如 瞿 曇 所 說 ， 無 量 世 中 作 善 、 不 善 ，
未 來 還 得 善 、 不 善 身 ， 是 義 不 然 。

何 以 故 ？ 如 瞿 曇 說 ， 因 煩 惱 故 獲 得 是 身 。

ruò yīn fán nǎo huò dé shēn zhě , shēn wéi zài xiān ? fán nǎo zài xiān ?
若 因 煩 惱 獲 得 身 者 ， 身 為 在 先 ？ 煩 惱 在 先 ？

ruò fán nǎo zài xiān , shéi zhī suǒ zuò ? zhù zài hé chù ?
若 煩 惱 在 先 ， 誰 之 所 作 ？ 住 在 何 處 ？

ruò shēn zài xiān , yún hé shuō yán yīn fán nǎo dé dé ?
若 身 在 先 ， 云 何 說 言 因 煩 惱 得 得 ？

shì gù ruò yán fán nǎo zài xiān , shì zé bù kě ;
是 故 若 言 煩 惱 在 先 ， 是 則 不 可 ；

ruò shēn zài xiān , shì yì bù kě ; ruò yán yì shí , yòu yì bù kě 。
若 身 在 先 ， 是 亦 不 可 ； 若 言 一 時 ， 又 亦 不 可 。

xiān 、 hòu 、 yì shí , yì jiē bù kě ,
先 、 後 、 一 時 ， 義 皆 不 可 ，

shì gù wǒ shuō yí qiè zhū fǎ jiē yǒu zì xìng , bù cóng yīn yuán 。
是 故 我 說 一 切 諸 法 皆 有 自 性 ， 不 從 因 緣 。

fù cì , qú tán ! jiān shì dì xìng 、 shī shì shuǐ xìng 、
復 次 ， 瞿 曇 ！ 堅 是 地 性 、 溼 是 水 性 、

rè shì huǒ xìng 、 dòng shì fēng xìng 、 wú suǒ guà ài shì xū kōng xìng ,
熱 是 火 性 、 動 是 風 性 、 無 所 罣 礙 是 虛 空 性 ，

shì wǔ dà xìng fēi yīn yuán yǒu , ruò shǐ shì jiān yǒu yì fǎ xìng fēi yīn yuán yǒu ,
yí qiè fǎ xìng yì yīng rú shì fēi yīn yuán yǒu 。 ruò yǒu yì fǎ cóng yīn yuán yǒu ,
hé yīn yuán gù , wǔ dà zhī xìng bù cóng yīn yuán 。
qú tán ! zhòng shēng shàn shēn jí bú shàn shēn huò dé xiè tuō ,
jiē shì zì xìng , bù cóng yīn yuán ,
shì gù wǒ shuō yí qiè zhū fǎ zì xìng gù yǒu , fēi yīn yuán shēng 。
fù cì , qú tán ! shì jiān zhī fǎ yǒu dìng yòng chù 。
pì rú gōng jiàng , yún rú shì mù rèn zuò chē yú ,
rú shì rèn zuò mén hù chuáng jī 。 yì rú jīn shī , suǒ kě zào zuò ,

zài é shàng zhě míng zhī wéi mán 、 zài jǐng xià zhě míng zhī wéi yīng 、
zài bì shàng zhě míng zhī wéi chuàn 、 zài zhǐ shàng zhě míng zhī wéi huán 、
yòng chù dìng gù míng wéi dìng xìng 。 yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì 、
yǒu wǔ dào xìng gù 、 yǒu dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 、 rén 、 tiān 、
ruò rú shì zhě 、 yún hé shuō yán cóng yú yīn yuán ？
fù cì 、 qú tán ！ yí qiè zhòng shēng qí xìng gè yì 、
shì gù míng wéi yí qiè zì xìng 。 rú guī lù shēng néng zì rù shuǐ 、
dú zǐ shēng yǐ néng zì yǐn rǔ 、 yú jiàn gōu ěr zì rán tūn shí 、
dú shé shēng yǐ zì rán shí tǔ 。 rú shì děng shì 、 shéi yǒu jiào zhě ？

rú cì shēng yǐ zì rán tóu jiān 、 fēi niǎo máo yǔ zì rán sè bié 。
如 刺 生 已 自 然 頭 尖 、 飛 鳥 毛 羽 自 然 色 別 。
shì jiān zhòng shēng yì fù rú shì , yǒu lì yǒu dùn 、 yǒu fù yǒu pín 、
世 間 眾 生 亦 復 如 是 ， 有 利 有 鈍 、 有 富 有 貧 、
yǒu hào yǒu chǒu 、 yǒu dé xiè tuō yǒu bù dé zhě ,
有 好 有 醜 、 有 得 解 脫 有 不 得 者 ，
shì gù dāng zhī yī qiè fǎ zhōng gè yǒu zì xìng 。
是 故 當 知 一 切 法 中 各 有 自 性 。
fù cì , qú tán shuō tān yù chēn chī cóng yīn yuán shēng ,
復 次 ， 瞿 曇 說 貪 欲 瞋 癡 從 因 緣 生 ，
rú shì sān dú , yīn yuán wǔ chén , shì yì bù rán 。
如 是 三 毒 ， 因 緣 五 塵 ， 是 義 不 然 。
hé yǐ gù ? zhòng shēng shuì shí yuǎn lí wǔ chén , yì fù shēng yú tān yù chēn chī 。
何 以 故 ？ 眾 生 睡 時 遠 離 五 塵 ， 亦 復 生 於 貪 欲 瞋 癡 。
zài tāi yì ěr , chū chū tāi shí wèi néng fēn bié wǔ chén hào chǒu ,
在 胎 亦 爾 ， 初 出 胎 時 未 能 分 別 五 塵 好 醜 ，
yì fù shēng yú tān yù chēn chī 。
亦 復 生 於 貪 欲 瞋 癡 。

zhū xiān xián shèng , chǔ xián jí chù wú yǒu wǔ chén ,
諸 仙 賢 聖 ， 處 閑 寂 處 無 有 五 塵 ，
yì néng shēng yú tān yù chēn chī 。
亦 能 生 於 貪 欲 瞋 癡 。

yì fù yǒu rén yīn yú wǔ chén , shēng yú bù tān bù chēn bù chī ,
亦 復 有 人 因 於 五 塵 ， 生 於 不 貪 不 瞋 不 癡 ，
shì gù bú bì cóng yú yīn yuán shēng yí qiè fǎ , yǐ zì xìng gù 。
是 故 不 必 從 於 因 緣 生 一 切 法 ， 以 自 性 故 。

fù cì , qú tán ! wǒ jiàn shì rén wǔ gēn bú jù ,
復 次 ， 瞿 曇 ! 我 見 世 人 五 根 不 具 ，
duō ráo cái bǎo dé dà zì zài , yǒu gēn jù zú pín qióng xià jiàn ,
多 饒 財 寶 得 大 自 在 ， 有 根 具 足 貧 窮 下 賤 ，
bù dé zì zài wéi rén pú shǐ 。 ruò yǒu yīn yuán , hé gù rú shì ?
不 得 自 在 為 人 僕 使 。

若 有 因 緣 ， 何 故 如 是 ？
shì gù zhū fǎ gè yǒu zì xìng , bù yóu yīn yuán 。
是 故 諸 法 各 有 自 性 ， 不 由 因 緣 。

fù cì , qú tán ! shì jiān xiǎo ér yì fù wèi néng fēn bié wǔ chén ,
復 次 ， 瞿 曇 ! 世 間 小 兒 亦 復 未 能 分 別 五 塵 ，

huò xiào huò tí , xiào shí zhī xǐ , tí shí zhī chóu ,
是 故 當 知 一 切 諸 法 各 有 自 性 。

fù cì , qú tán ! shì fǎ yǒu èr : yì zhě yǒu 、 èr zhě wú 。

yǒu jí xū kōng , wú jí tù jiǎo 。 rú shì èr fǎ :
有 即 虛 空 ， 無 即 兔 角 。

yī shì yǒu gù bù cóng yīn yuán 、 èr shì wú gù yì fēi yīn yuán ,
一 是 有 故 不 從 因 緣 、 二 是 無 故 亦 非 因 緣 ，

shì gù zhū fǎ yǒu zì xìng gù , bù cóng yīn yuán 。 」
是 故 諸 法 有 自 性 故 ， 不 從 因 緣 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , rú wǔ dà xìng ,
佛 言 : 「 善 男 子 ! 如 汝 所 言 ， 如 五 大 性 ，

yī qiè zhū fǎ yì yīng rú shì , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
一 切 諸 法 亦 應 如 是 ， 是 義 不 然 。

shàn nán zǐ ! rǔ fǎ zhōng yǐ wǔ dà shì cháng ,
善 男 子 ! 汝 法 中 以 五 大 是 常 ，

hé yīn yuán gù yí qiè zhū fǎ xī bú shì cháng ? ruò shì jiān wù shì wú cháng zhě ,

shì wǔ dà xìng , hé yīn yuán gù bú shì wú cháng ?

ruò wǔ dà cháng , shì jiān zhī wù yì yīng shì cháng 。

shì gù rǔ shuō wǔ dà zhī xìng yǒu zì xìng gù , bù cóng yīn yuán ,

lìng yí qiè fǎ tóng wǔ dà zhě wú yǒu shì chù 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán yòng chù dìng gù yǒu zì xìng zhě , shì yì bù rán 。

hé yǐ gù ? jiē cóng yīn yuán dé míng zì gù 。

ruò cóng yīn dé míng , yì cóng yīn dé yì 。

yún hé míng wéi cóng yīn dé míng ?

rú zài é shàng míng zhī wéi mán 、 zài jǐng míng yīng 、 zài bì míng chuàn 、

zài chē míng lún 在車名輪、 huǒ zài cǎo mù míng cǎo mù huǒ 火在草木名草木火。
 shàn nán zǐ ! mù chū shēng shí wú jiàn shuò xìng , cóng yīn yuán gù gōng zào wéi jiàn 善男子！木初生時無箭稍性，從因緣故工造為箭、
 cóng yīn yuán gù gōng zào wéi shuò , shì gù bù yīng shuō yí qiè fǎ yǒu zì xìng yě 。 從因緣故工造為稍，是故不應說一切法有自性也。
 shàn nán zǐ ! rǔ yán rú guī lù shēng xìng zì rù shuǐ 善男子！汝言如龜陸生性自入水、
 dú zǐ shēng yǐ xìng néng yǐn rǔ , shì yì bù rán 。 犢子生已性，能飲乳，是義不然。
 hé yǐ gù ? ruò yán rù shuǐ fēi yīn yuán zhě , jù fēi yīn yuán hé bú rù huǒ ? 何以故？若言入水非因緣者，俱非因緣，何不入火？
 dú zǐ shēng yǐ , xìng néng sòu rǔ , bù cóng yīn yuán , 犢子生已，性，能嗽乳，不從因緣，
 jù fēi yīn yuán hé bú sòu jiǎo ? shàn nán zǐ ! ruò yán zhū fǎ xī yǒu zì xìng , 俱非因緣，何不嗽角？善男子！若言諸法悉有自性，
 bù xū jiào xí , wú yǒu zēng zhǎng , shì yì bù rán 。 不須教習，無有增長，是義不然。

hé yǐ gù ? jīn jiàn yǒu jiào , yuán jiào zēng zhǎng ,
shì gù dāng zhī wú yǒu zì xìng 。 shàn nán zǐ ! ruò yí qiè fǎ yǒu zì xìng zhě ,
zhū pó luó mén yí qiè bù yīng wèi qīng jìng shēn , shā yáng cí sì ,
ruò wèi shēn cí , shì gù dāng zhī wú yǒu zì xìng 。
shàn nán zǐ ! shì jiān yǔ fǎ fán yǒu sān zhǒng :
yí zhě yù zuò 、 èr zhě zuò shí 、 sān zhě zuò yǐ 。
ruò yí qiè fǎ yǒu zì xìng zhě , hé gù shì zhōng yǒu shì sān yǔ ?
yǒu sān yǔ gù , gù zhī yí qiè wú yǒu zì xìng 。
shàn nán zǐ ! ruò yán zhū fǎ yǒu zì xìng zhě , dāng zhī zhū fǎ gè yǒu dìng xìng ,

ruò yǒu dìng xìng , gān zhè yí wù hé yuán zuò jiāng 、 zuò mì 、 shí mì jiǔ 、
苦 酒 等 ？ 若 有 一 性 ， 何 緣 乃 出 如 是 等 味 ？
ruò yí wù zhōng chū rú shì děng ,
若 一 物 中 出 如 是 等 ，
dāng zhī zhū fǎ bù dé yí dìng , gè yǒu yí xìng 。
當 知 諸 法 不 得 一 定 ， 各 有 一 性 。

shàn nán zǐ ! ruò yí qiè fǎ yǒu dìng xìng zhě , shèng rén hé gù yǐn gān zhè jiāng 、
善 男 子 ！ 若 一 切 法 有 定 性 者 ， 聖 人 何 故 飲 甘 蔗 漿 。

shí mì 、 hēi mì jiǔ shí bù yǐn , hòu wéi kǔ jiǔ fù huán dé yǐn ?
石 蜜 、 黑 蜜 酒 時 不 飲 ， 後 為 苦 酒 復 還 得 飲 ？

shì gù dāng zhī wú yǒu dìng xìng 。
是 故 當 知 無 有 定 性 。

ruò wú dìng xìng , yún hé bù yīn yīn yuán ér yǒu ?
若 無 定 性 ， 云 何 不 因 因 緣 而 有 ？

shàn nán zǐ ! rǔ shuō yí qiè fǎ yǒu zì xìng zhě , yún hé shuō yù ?
善 男 子 ！ 汝 說 一 切 法 有 自 性 者 ， 云 何 說 喻 ？

ruò yǒu yù zhě , dāng zhī zhū fǎ wú yǒu zì xìng 。
若 有 喻 者 ， 當 知 諸 法 無 有 自 性 。

ruò yǒu zì xìng , dāng zhī wú yù 。 shì jiān zhì zhě jiē shuō pì yù ,
若 有 自 性 ， 當 知 無 喻 。 世 間 智 者 皆 說 譬 喻 ，

dāng zhī zhū fǎ wú yǒu zì xìng 、 wú yǒu yī xìng 。
當 知 諸 法 無 有 自 性 、 無 有 一 性 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán shēn wéi zài xiān 、 fán nǎo zài xiān zhě 。
善 男 子 ！ 汝 言 身 為 在 先 、 煩 惱 在 先 者 。

shì yì bù rán , hé yǐ gù ? ruò wǒ dāng shuō shēn zài xiān zhě ,
是 義 不 然 ， 何 以 故 ？ 若 我 當 說 身 在 先 者 ，

rǔ kě nán yán , rǔ yì tóng wǒ , shēn bú zài xiān ,
汝 可 難 言 ， 汝 亦 同 我 ， 身 不 在 先 ，

hé yīn yuán gù ér zuò shì nán ? shàn nán zǐ ! yī qiè zhòng shēng shēn jí fán nǎo ,
何 因 緣 故 而 作 是 難 ？ 善 男 子 ！ 一 切 眾 生 身 及 煩 惱 ，

jù wú xiān hòu yī shí ér yǒu , suī yī shí yǒu ,
俱 無 先 後 一 時 而 有 ， 雖 一 時 有 ，

yào yīn fán nǎo ér dé yǒu shēn , zhōng bù yīn shēn yǒu fán nǎo yě 。
要 因 煩 惱 而 得 有 身 ， 終 不 因 身 有 煩 惱 也 。

rǔ yì ruò wèi rú rén èr yǎn , yì shí ér dé , bù xiāng yīn dài ,
zuǒ bù yīn yòu , yòu bù yīn zuǒ ;
fán nǎo jí shēn yì rú shì zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
shì jiān yǎn jiàn zhù zhī yǔ míng , suī fù yì shí , míng yào yīn zhù ,
zhōng bù yīn míng ér yǒu zhù yě 。
shàn nán zǐ ! rǔ yì ruò wèi shēn bú zài xiān ,
gù zhī wú yīn , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
ruò yǐ shēn xiān wú yīn yuán gù míng wéi wú zhě ,
rǔ bù yīng shuō yí qiè fǎ yǒu yīn yuán , ruò yán bú jiàn gù bù shuō zhě ,

jīn jiàn píng děng cóng yīn yuán chū , hé gù bù shuō ?
今 見 瓶 等 從 因 緣 出 ， 何 故 不 說 ？
rú píng , shēn xiān yīn yuán yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ !
如 瓶 ， 身 先 因 緣 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！
ruò jiàn 、 bú jiàn yí qiè zhū fǎ jiē cóng yīn yuán , wú yǒu zì xìng 。
若 見 、 不 見 一 切 諸 法 皆 從 因 緣 ， 無 有 自 性 。
shàn nán zǐ ! ruò yán yí qiè fǎ xī yǒu zì xìng wú yīn yuán zhě ,
善 男 子 ！ 若 言 一 切 法 悉 有 自 性 無 因 緣 者 ，
rǔ hé yīn yuán shuō yú wǔ dà ? shì wǔ dà xìng jí shì yīn yuán 。
汝 何 因 緣 說 於 五 大 ？ 是 五 大 性 即 是 因 緣 。
shàn nán zǐ ! wǔ dà yīn yuán suī fù rú shì ,
善 男 子 ！ 五 大 因 緣 雖 復 如 是 ，
yì bù yīng shuō zhū fǎ jiē tóng wǔ dà yīn yuán 。
亦 不 應 說 諸 法 皆 同 五 大 因 緣 。
rú shì rén shuō yí qiè chū jiā jīng qín chí jiè ,
如 世 人 說 一 切 出 家 精 勤 持 戒 ，
zhān tuó luó děng yì yīng rú shì jīng qín chí jiè 。
旃 陀 羅 等 亦 應 如 是 精 勤 持 戒 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán wǔ dà yǒu dìng jiān xìng , wǒ guān shì xìng zhuǎn gù bú dìng 。
善 男 子 ！ 汝 言 五 大 有 定 堅 性 ， 我 觀 是 性 轉 故 不 定 。

shàn nán zǐ ! sū là hú jiāo , yú rǔ fǎ zhōng míng zhī wéi dì ,
善 男 子 ！ 酥 蠟 胡 膠 ， 於 汝 法 中 名 之 為 地 ，

shì dì bú dìng huò tóng yú shuǐ 、 huò tóng yú dì ,
是 地 不 定 或 同 於 水 、 或 同 於 地 ，

gù bù dé shuō zì xìng gù jiān 。
故 不 得 說 自 性 故 堅 。

shàn nán zǐ ! bái là qiān xī , tóng tiě jīn yín ,
善 男 子 ！ 白 蠟 鉛 錫 ， 銅 鐵 金 銀 ，

yú rǔ fǎ zhōng míng zhī wéi huǒ , shì huǒ sì xìng ,
於 汝 法 中 名 之 為 火 ， 是 火 四 性 ，

liú shí shuǐ xìng 、 dòng shí fēng xìng 、 rè shí huǒ xìng 、 jiān shí dì xìng ,
流 時 水 性 、 動 時 風 性 、 熱 時 火 性 、 堅 時 地 性 ，

yún hé shuō yán dìng míng huǒ xìng ?
云 何 說 言 定 名 火 性 ？

shàn nán zǐ ! shuǐ xìng míng liú , ruò shuǐ dòng shí ,
善 男 子 ！ 水 性 名 流 ， 若 水 凍 時 ，

bù míng wéi dì , gù míng shuǐ zhě , hé yīn yuán gù ,
bō dòng zhī shí bù míng wéi fēng ? ruò dòng bù míng fēng ,
dòng shí yì yīng bù míng wéi shuǐ , ruò shì èr yì cóng yīn yuán zhě ,
hé gù shuō yán yí qiè zhū fǎ bù cóng yīn yuán ?
shàn nán zǐ ! ruò yán wǔ gēn xìng néng jiàn 、 wén 、 jué 、 zhī 、 chù gù ,
jiē shì zì xìng bù cóng yīn yuán , shì yì bù rán 。
hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! zì xìng zhī xìng xìng bù kě zhuǎn ,
ruò yán yǎn xìng jiàn zhě cháng yīng néng jiàn , bù yīng yǒu jiàn 、 yǒu bú jiàn shí ,
shì gù dāng zhī cóng yīn yuán jiàn , fēi wú yīn yuán 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán fēi yīn wǔ chén shēng tān xiè tuō , shì yì bù rán 。
善 男 子 ！ 汝 言 非 因 五 塵 生 貪 解 脫 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! shēng tān xiè tuō ,
何 以 故 ？ 善 男 子 ！ 生 貪 解 脫 ，

suī fù bù tóng yīn wǔ chén yīn yuán , è jué guān gù zé shēng tān yù ,
雖 復 不 同 因 五 塵 因 緣 ， 惡 覺 觀 故 則 生 貪 欲 ，

shàn jué guān gù zé dé xiè tuō 。
善 覺 觀 故 則 得 解 脫 。

shàn nán zǐ ! nèi yīn yuán gù shēng tān xiè tuō , wài yīn yuán gù zé néng zēng zhǎng 。
善 男 子 ！ 內 因 緣 故 生 貪 解 脫 ， 外 因 緣 故 則 能 增 長 。

shì gù rǔ yán yī qiè zhū fǎ gè yǒu zì xìng ,
是 故 汝 言 一 切 諸 法 各 有 自 性 ，

bù yīn wǔ chén shēng tān xiè tuō , wú yǒu shì chù 。
不 因 五 塵 生 貪 解 脫 ， 無 有 是 處 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán jù zú zhū gēn fá yú cái wù bù dé zì zài ,
善 男 子 ！ 汝 言 具 足 諸 根 乏 於 財 物 不 得 自 在 ，

zhū gēn cán quē duō ráo cái bǎo dé dà zì zài , yīn cǐ yǐ míng yǒu zì xìng gù ,
諸 根 殘 缺 多 饒 財 寶 得 大 自 在 ， 因 此 以 明 有 自 性 故 ，

bù cóng yīn yuán zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
不 從 因 緣 者 ， 是 義 不 然 。 何 以 故 ？

shàn nán zǐ ! zhòng shēng cóng yè ér yǒu guǒ bào , rú shì guǒ bào zé yǒu sān zhǒng :
善 男 子 ！ 眾 生 從 業 而 有 果 報 ， 如 是 果 報 則 有 三 種 ：

yì zhě xiàn bào 、 èr zhě shēng bào 、 sān zhě hòu bào 。
一 者 現 報 、 二 者 生 報 、 三 者 後 報 。

pín qióng jù fù 、 gēn jù bú jù shì yè gè yì ,
貧 窮 巨 富 、 根 具 不 具 是 業 各 異 ，

ruò yǒu zì xìng jù zhū gēn zhě , yīng ráo cái bǎo ,
若 有 自 性 具 諸 根 者 ， 應 饒 財 寶 ，

ráo cái bǎo zhě yīng jù zhū gēn 。
饒 財 寶 者 應 具 諸 根 。

jīn zé bù ěr , shì gù dìng zhī wú yǒu zì xìng , jiē cóng yīn yuán 。
今 則 不 爾 ， 是 故 定 知 無 有 自 性 ， 皆 從 因 緣 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , shì jiān xiǎo ér wèi néng fēn bié wǔ chén yīn yuán ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 言 ， 世 間 小 兒 未 能 分 別 五 塵 因 緣 ，

yì tí yì xiào , shì gù yí qiè yǒu zì xìng zhě , shì yì bù rán 。
亦 啼 亦 笑 ， 是 故 一 切 有 自 性 者 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? ruò zì xìng zhě , xiào yīng cháng xiào 、 tí yīng cháng tí ,
bù yīng yí xiào yì tí 。 ruò yí xiào yì tí dāng zhī yí qiè xī cóng yīn yuán ,
shì gù bù yīng shuō yí qiè fǎ yǒu zì xìng gù , bù cóng yīn yuán 。 」
fàn zhì yán : 「 shì zūn ! ruò yí qiè fǎ cóng yīn yuán yǒu ,
rú shì shēn zhě cóng hé yīn yuán ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì shēn yīn yuán , fán nǎo yǔ yè 。 」
fàn zhì yán : 「 shì zūn ! rú qí shì shēn cóng fán nǎo yè ,
shì fán nǎo yè , kě duàn fǒu yé ? 」
fó yán : 「 rú shì , rú shì 。 」

fàn zhì fù yán : 「 shì zūn ! wéi yuàn wèi wǒ fēn bié jiě shuō ,

lìng wǒ wén yǐ , bù yí shì chù , xī dé duàn zhī 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò zhī èr biān , zhōng jiān wú ài ,

shì rén zé néng duàn fán nǎo yè 。 」

「 shì zūn ! wǒ yǐ zhī jiě , dé zhèng fǎ yǎn 。 」

fó yán : 「 rǔ yún hé zhī ? 」

「 shì zūn ! èr biān jí sè jí sè xiè tuō , zhōng jiān jí shì bā zhèng dào yě 。 」

shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。 」

fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ ! 」

shàn zhī èr biān , duàn fán nǎo yè 。 」
善 知 二 邊 ， 斷 煩 惱 業 。

「 shì zūn ! wéi yuàn tīng wǒ chū jiā shòu jiè 。 」
世 尊 ！ 唯 願 聽 我 出 家 受 戒 。

fó yán : 「 shàn lái bǐ qiū 。 」
佛 言 ：

jí shí duàn chú sān jiè fán nǎo , dé ā luó hàn guǒ 。
即 時 斷 除 三 界 煩 惱 ， 得 阿 羅 漢 果 。

ěr shí , fù yǒu pó luó mén míng yuē hóng guǎng , fù zuò shì yán :
爾 時 ， 復 有 婆 羅 門 名 曰 弘 廣 ， 復 作 是 言 ：

「 qú tán ! zhī wǒ jīn suǒ niàn fǒu ? 」
瞿 曇 ！ 知 我 今 所 念 不 ？

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! niè pán shì cháng , yǒu wéi wú cháng ,
佛 言 ：

qū jí xié jiàn , zhí jí shèng dào 。 」
曲 即 邪 見 ， 直 即 聖 道 。

pó luó mén yán : 「 qú tán ! hé yīn yuán gù zuò rú shì shuō ? 」
婆 羅 門 言 ：

「 shàn nán zǐ ！ rǔ yì měi wèi qǐ shí shì cháng 、 bié qǐng wú cháng 、
善 男 子 ！ 汝 意 每 謂 乞 食 是 常 、 別 請 無 常 、
qū shì hù yào 、 zhí shì dì chuáng 。
曲 是 戶 鑰 、 直 是 帝 幢 。
shì gù wǒ shuō niè pán shì cháng 、 yǒu wéi wú cháng 、 qū wèi xié jiàn 、
是 故 我 說 涅 槃 是 常 、 有 為 無 常 、 曲 謂 邪 見 、
zhí wèi bā zhèng , fēi rú rǔ xiān suǒ sī wéi yě 。 」
直 謂 八 正 ， 非 如 汝 先 所 思 惟 也 。
pó luó mén yán : 「 qú tán shí zhī wǒ xīn , shì bā zhèng dào ,
婆 羅 門 言 : 「 瞿 曇 實 知 我 心 ， 是 八 正 道 ，
xī lìng zhòng shēng dé jìn miè fǒu ? 」
悉 令 眾 生 得 盡 滅 不 ？
ěr shí shì zūn mò rán bù dá 。 pó luó mén yán : 「 qú tán yǐ zhī wǒ xīn ,
爾 時 世 尊 默 然 不 答 。 婆 羅 門 言 : 「 瞿 曇 已 知 我 心 ，
wǒ jīn suǒ wèn , hé gù mò rán ér bù jiàn dá ? 」
我 今 所 問 ， 何 故 默 然 而 不 見 答 ？
shí jiāo chén rú jí zuò shì yán : 「 dà pó luó mén !
時 憍 陳 如 即 作 是 言 : 「 大 婆 羅 門 !

ruò yǒu wèn shì yǒu biān wú biān , rú lái cháng ěr mò rán bù dá 。
若 有 問 世 有 邊 無 邊 ， 如 來 常 爾 默 然 不 答 。

bā shèng shì zhí , niè pán shì cháng , ruò xiū bā shèng jí dé miè jìn ,
八 聖 是 直 ， 涅 槃 是 常 ， 若 修 八 聖 即 得 滅 盡 ，

ruò bù xiū xí jí bù néng dé 。 dà pó luó mén !
若 不 修 習 即 不 能 得 。 大 婆 羅 門 ！

pì rú dà chéng , qí chéng sì bì dōu wú kǒng qiào , wéi yǒu yì mén 。
譬 如 大 城 ， 其 城 四 壁 都 無 孔 竅 ， 唯 有 一 門 。

qí shǒu mén zhě cōng míng yǒu zhì , néng shàn fēn bié ,
其 守 門 者 聰 明 有 智 ， 能 善 分 別 ，

kě fàng zé fàng , kě zhē zé zhē , suī bù néng zhī chū rù duō shǎo ,
可 放 則 放 ， 可 遮 則 遮 ， 雖 不 能 知 出 入 多 少 ，

dìng zhī yí qiè yǒu rù chū zhě jiē yóu cǐ mén 。
定 知 一 切 有 入 出 者 皆 由 此 門 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , chéng yù niè pán , mén yù bā zhèng ,
善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 城 喻 涅 槃 ， 門 喻 八 正 ，

shǒu mén zhī rén yù yú rú lái 。
守 門 之 人 喻 於 如 來 。

shàn nán zǐ ! rú lái jīn zhě suī bù dá rǔ jìn yǔ bú jìn ,
善 男 子 ! 如 來 今 者 雖 不 答 汝 盡 與 不 盡 ,
qí yǒu jìn zhě , yào dāng xiū xí shì bā zhèng dào 。 」
其 有 盡 者 , 要 當 修 習 是 八 正 道 。 」
pó luó mén yán yán : 「 shàn zāi shàn zāi !
婆 羅 門 言 言 : 「 善 哉 善 哉 !
dà dé jiāo chén rú ! rú lái shàn néng shuō wēi miào fǎ ,
大 德 橋 陳 如 ! 如 來 善 能 說 微 妙 法 ,
wǒ jīn shí yù zhī chéng zhī dào , zì zuò shǒu mén 。 」
我 今 時 實 欲 知 城 知 道 , 自 作 守 門 。 」
jiāo chén rú yán yán : 「 shàn zāi shàn zāi !
橋 陳 如 言 言 : 「 善 哉 善 哉 !
rǔ pó luó mén néng fā wú shàng guǎng dà zhī xīn 。 」
汝 婆 羅 門 能 發 無 上 廣 大 之 心 。 」
fó yán yán : 「 zhǐ zhǐ ! jiāo chén rú !
佛 言 言 : 「 止 止 ! 橋 陳 如 !
shì pó luó mén fēi shì jīn rì fā shì xīn yě 。
是 婆 羅 門 非 適 今 日 發 是 心 也 。

nǎi wǎng guò qù guò wú liàng jié , yǒu fó shì zūn míng pǔ guāng míng ,
rú lái 、 yīng gòng 、 zhèng biàn zhī 、 míng hènɡ zú 、 shàn shì shì jiān jiě 、
wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn ,
shì rén xiān yǐ yú bǐ fó suǒ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
cǐ xián jié zhōng dāng dé zuò fó , jiǔ yǐ tōng dá liǎo zhī fǎ xiàng ,
wèi zhòng shēng gù xiàn chǔ wài dào , shì wú suǒ zhī 。
yǐ shì yīn yuán , rǔ jiāo chén rú bù yīng zàn yán ,
shàn zāi shàn zāi , rǔ jīn néng fā rú shì dà xīn 。 」
ěr shí shì zūn zhī yǐ jí gào jiāo chén rú yán yán :

「 阿 難 比 丘 今 為 所 在 ？ 」

jiāo chén rú yán : 「 shì zūn ! ō nán bǐ qiū zài suō luó lín wài ,
qù cǐ dà huì shí èr yóu xún , ér wéi liù wàn sì qiān yì mó zhī suǒ ráo luàn 。
shì zhū mó zhòng xī zì biàn shēn wéi rú lái xiàng ,
huò yǒu xuān shuō yí qiè zhū fǎ cóng yīn yuán shēng 、
huò yǒu shuō yán yí qiè zhū fǎ bù cóng yīn shēng ,
huò yǒu shuō yán yí qiè yīn yuán jiē shì cháng fǎ 、 yīn yuán shēng zhě xī shì wú cháng ,
huò yǒu shuō yán wǔ yīn shì shí 、 huò shuō xū jiǎ , rù jiè yì ěr ,
huò yǒu shuō yán yǒu shí èr yuán 、 huò yǒu shuō yán zhèng yǒu sì yuán ,

huò shuō zhū fǎ rú huàn rú huà rú rē shí yàn ,
或 說 諸 法 如 幻 如 化 如 熱 時 燄 ,
huò yǒu shuō yán yīn wén dé fǎ , huò yǒu shuō yán yīn sī dé fǎ ,
或 有 說 言 因 聞 得 法 , 或 有 說 言 因 思 得 法 ,
huò yǒu shuō yán yīn xiū dé fǎ ,
或 有 說 言 因 修 得 法 ,
huò fù yǒu shuō bú jìng guān fǎ , huò fù yǒu shuō chū xī rù xī ,
或 復 有 說 不 淨 觀 法 , 或 復 有 說 出 息 入 息 ,
huò fù yǒu shuō sì niàn chù guān , huò fù yǒu shuō sān zhǒng guān yì qī zhǒng fāng biàn ,
或 復 有 說 四 念 處 觀 , 或 復 有 說 三 種 觀 義 七 種 方 便 ,
huò fù yǒu shuō nuǎn fǎ , dǐng fǎ , rěn fǎ , shì jiān dì yī fǎ ,
或 復 有 說 煖 法 , 頂 法 , 忍 法 , 世 間 第 一 法 ,
xué wú xué dì , pú sà chū zhù nǎi zhì shí zhù ,
學 無 學 地 , 菩 薩 初 住 乃 至 十 住 ,
huò yǒu shuō kōng wú xiàng wú zuò , huò fù yǒu shuō xiū duō luó , qí yè ,
或 有 說 空 無 相 無 作 , 或 復 有 說 修 多 羅 , 祇 夜 ,
pí qié luó nuó , qié tuó , yōu tuó nuó , ní tuó nuó , ā bō tuó nuó ,
毗 伽 羅 那 , 伽 陀 , 憂 陀 那 , 尼 陀 那 , 阿 波 陀 那 ,

yī dì mù duō qié 、 shé tuó qié 、 pí fó lüè 、 ā fú tuó dá mó 、
 yōu bō tí shè , huò shuō sì niàn chù 、 sì zhèng qín 、 sì rú yì zú 、
 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī jué fēn 、 bā shèng dào 、
 huò shuō nèi kōng 、 wài kōng 、 nèi wài kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、
 wú shǐ kōng 、 xìng kōng 、 yuǎn lí kōng 、 sàn kōng 、 zì xiàng kōng 、 wú xiàng kōng 、
 yīn kōng 、 rù kōng 、 jiè kōng 、 shàn kōng 、 bú shàn kōng 、 wú jì kōng 、
 pú tí kōng 、 dào kōng 、 niè pán kōng 、 xíng kōng 、 dé kōng 、 dì yī yì kōng 、
 kōng kōng 、 dà kōng , huò yǒu shì xiàn shén tōng biàn huà shēn chū shuǐ huǒ ,
 huò shēn shàng chū shuǐ shēn xià chū huǒ 、 shēn xià chū shuǐ shēn shàng chū huǒ 、

zuǒ xié zài xià yòu xié chū shuǐ 、 yòu xié zài xià zuǒ xié chū shuǐ 、
yì xié zhèn léi yì xié jiàng yǔ , huò yǒu shì xiàn zhū fó shì jiè ,
huò fù shì xiàn pú sà chū shēng xíng zhì qī bù ,
chǔ zài shēn gōng shòu wǔ yù shí 、 chū shǐ chū jiā xiū kǔ hēng shí 、
wǎng pú tí shù zuò sān mèi shí 、 huài mó jūn zhòng zhuǎn fǎ lún shí 、
shì dà shén tōng rù niè pán shí 。 shì zūn ! ō nán bǐ qiū jiàn shì shì yǐ ,
zuò shì niàn yán yán : 『 rú shì shén biàn , xī lái wèi jiàn , shéi zhī suǒ zuò ?
jiāng fēi shì zūn shì jiā zuò yé ? 』 yù qǐ yù yǔ dōu bù cóng yì ,
ō nán bǐ qiū rù mó juàn gù , fù zuò shì niàn :

『 zhū fó suǒ shuō gè gè bù tóng , wǒ yú jīn zhě dāng shòu shéi yǔ ? 』
shì zūn ! ā nán jīn zhě jí shòu dà kǔ , suī niàn rú lái , wú néng jiù zhě ,
yǐ shì yīn yuán , bù lái zhì cǐ dà zhòng zhī zhōng 。 」
ěr shí , wén shū shī lì pú sà mó hē sà bái fó yán :
「 shì zūn ! cǐ dà zhòng zhōng yǒu zhū pú sà ,
yǐ yú yì shēng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
zhì wú liàng shēng fā pú tí xīn , yǐ néng gòng yàng wú liàng zhū fó ,
qí xīn jiān gù , jù zú xiū xíng tán bō luó mì nǎi zhì bō rě bō luó mì ,
chéng jiù gōng dé , jiǔ yǐ qīn jìn wú liàng zhū fó , jìng xiū fàn hēng ,

dé bú tuì zhuǎn pú tí zhī xīn , dé bú tuì rěn , bú tuì zhuǎn chí ,
dé rú fǎ rěn , shǒu léng yán děng wú liàng sān mèi ,
rú shì děng bèi , wén dà shèng jīng zhōng bù shēng yí yí ,
shàn néng fēn bié xuān shuō sān bǎo tóng yí xìng xiàng , cháng zhù bú biàn ,
wén bù sī yì bù shēng jīng guài , wén zhǒng zhǒng kōng , xīn bú bù jù ,
liǎo liǎo tōng dá yí qiè fǎ xìng , néng chí yí qiè shí èr bù jīng guǎng jiě qí yì ,
yì néng shòu chí wú liàng zhū fó shí èr bù jīng ,
hé yōu bù néng shòu chí rú shì dà niè pán diǎn ?
hé yīn yuán gù , wèn jiāo chén rú ā nàn suǒ zài ? 」

ěr shí , shì zūn gào wén shū shī lì : 「 dì tīng dì tīng ! shàn nán zǐ !

wǒ chéng fó yǐ , guò sān shí nián zhù wáng shè chéng ,

ěr shí wǒ gào zhū bǐ qiū yán yán :

『 jīn cǐ zhòng zhōng , shéi néng wèi wǒ shòu chí rú lái shí èr bù jīng ,

gòng jǐ zuǒ yòu suǒ xū zhī shì , yì shǐ bù shī zì shēn shàn lì ? 』

shí jiāo chén rú zài bǐ zhòng zhōng lái bái wǒ yán yán :

『 wǒ néng shòu chí shí èr bù jīng , gòng jǐ zuǒ yòu ,

bù shī suǒ zuò zì lì yì shì 。 』 wǒ yán yán : 『 jiāo chén rú !

rǔ yǐ xiǔ mài , dāng xū shǐ rén , yún hé fāng yù wéi wǒ jǐ shǐ ? 』

shí shè lì fú fù zuò shì yán : 『 wǒ néng shòu chí fó yí qiè yǔ ,
gòng jǐ suǒ xū , bù shī suǒ zuò zì lì yì shì 。 』
wǒ yán : 『 shè lì fú ! rǔ yǐ xiǔ mài , dāng xū shǐ rén ,
yún hé fāng yù wéi wǒ jǐ shǐ ? 』
nǎi zhì wǔ bǎi zhū ā luó hàn jiē yì rú shì , wǒ xī bú shòu 。
ěr shí mù lián zài dà zhòng zhōng zuò shì sī wéi :
『 rú lái jīn zhě bú shòu wǔ bǎi bǐ qiū jǐ shǐ ,
fó yì wéi yù lìng shéi zuò yé ? 』 sī wéi shì yǐ , jí biàn rù dìng ,
guān jiàn rú lái xīn zài ā nán , rú rì chū chū , guāng zhào xī bì 。

jiàn shì shì yǐ , jí cóng dìng qǐ , yù jiāo chén rú :
見 是 事 已 , 即 從 定 起 , 語 憍 陳 如 :
『 dà dé ! wǒ jiàn rú lái yù lìng ā nán jǐ shì zuǒ yòu 。 』
大 德 ! 我 見 如 來 欲 令 阿 難 給 事 左 右 。
shí jiāo chén rú yǔ wǔ bǎi ā luó hàn , wǎng ā nán suǒ , zuò rú shì yán :
時 憍 陳 如 與 五 百 阿 羅 漢 , 往 阿 難 所 , 作 如 是 言 :
『 ā nán ! rǔ jīn dāng wéi rú lái jǐ shǐ , qǐng shòu shì shì 。 』
阿 難 ! 汝 今 當 為 如 來 給 使 , 請 受 是 事 。
ā nán yán yán : 『 zhū dà dé ! wǒ shí bù kān jǐ shì rú lái 。
阿 難 言 言 : 『 諸 大 德 ! 我 實 不 堪 給 事 如 來 。
hé yǐ gù ? rú lái zūn zhòng rú shī zǐ wáng , rú lóng rú huǒ ,
何 以 故 ? 如 來 尊 重 如 師 子 王 , 如 龍 如 火 ,
wǒ jīn huì ruò , yún hé néng bàn ? 』
我 今 會 弱 , 云 何 能 辦 ?
zhū bǐ qiū yán : 『 rǔ shòu wǒ yǔ , jǐ shì rú lái dé dà lì yì 。 』
諸 比 丘 言 : 『 汝 受 我 語 , 給 事 如 來 得 大 利 益 。
dì èr dì sān yì fù rú shì 。 ā nán yán yán : 『 zhū dà dé !
第 二 第 三 亦 復 如 是 。 阿 難 言 言 : 『 諸 大 德 !

wǒ yì bù qiú dà lì yì shì shì , shí bù kān rèn fèng jǐ zuǒ yòu 。 』
我 亦 不 求 大 利 益 事 ， 實 不 堪 任 奉 給 左 右 。 』
shí mù jiān lián fù zuò shì yán yán : 『 ō nán ! rǔ jīn wèi zhī 。 』
時 目 犍 連 復 作 是 言 言 : 『 阿 難 ! 汝 今 未 知 。 』
ō nán yán yán : 『 dà dé ! wéi yuàn shuō zhī 。 』
阿 難 言 言 : 『 大 德 ! 唯 願 說 之 。 』
mù jiān lián yán yán : 『 rú lái xiān rì sēng zhōng qiú shǐ ,
目 犍 連 言 言 : 『 如 來 先 日 僧 中 求 使 ，
wǔ bǎi luó hàn jiē qiú wéi zhī , rú lái bú tīng 。
五 百 羅 漢 皆 求 為 之 ， 如 來 不 聽 。
wǒ jí rù dìng , jiàn rú lái yì yù lìng rǔ zuò ,
我 即 入 定 ， 見 如 來 意 欲 令 汝 作 ，
rǔ jīn yún hé fǎn gèng bú shòu ? 』 ō nán wén yǐ ,
汝 今 云 何 反 更 不 受 ? 』 阿 難 聞 已 ，
hé zhǎng cháng guì zuò rú shì yán yán : 『 zhū dà dé ! ruò yǒu shì shì ,
合 掌 長 跪 作 如 是 言 言 : 『 諸 大 德 ! 若 有 是 事 ，
rú lái shì zūn yǔ wǒ sān yuàn , dāng shùn sēng mìng , jǐ shì zuǒ yòu 。 』
如 來 世 尊 與 我 三 願 ， 當 順 僧 命 ， 給 事 左 右 。 』

mù jiān lián yán : 『 hé děng sān yuàn ? 』
目 犍 連 言 : 『 何 等 三 願 ? 』

ō nán yán : 『 yì zhě rú lái shè yǐ gù yī sì wǒ , tīng wǒ bú shòu ;
阿 難 言 : 『 一 者 如 來 設 以 故 衣 賜 我 , 聽 我 不 受 ;

èr zhě rú lái shè shòu tán yuè bié qǐng , tīng wǒ bù cóng ;
二 者 如 來 設 受 檀 越 別 請 , 聽 我 不 從 ;

sān zhě tīng wǒ chū rù , wú yǒu shí jié 。
三 者 聽 我 出 入 , 無 有 時 節 。

rú shì sān shì , fó ruò tīng zhě , dāng shùn sēng mìng 。 』
如 是 三 事 , 佛 若 聽 者 , 當 順 僧 命 。

shí jiāo chén rú wǔ bǎi bǐ qiū , huán lái wǒ suǒ , zuò rú shì yán :
時 憍 陳 如 五 百 比 丘 , 還 來 我 所 , 作 如 是 言 :

『 wǒ děng yǐ quàn , ō nán bǐ qiū wéi qiú sān yuàn ,
『 我 等 已 勸 , 阿 難 比 丘 唯 求 三 願 ,

ruò fó tīng zhě , dāng shùn sēng mìng 。 』
若 佛 聽 者 , 當 順 僧 命 。

wén shū shī lì ! wǒ yú ěr shí zàn ō nán yán : 『 shàn zāi shàn zāi !
文 殊 師 利 ! 我 於 爾 時 讚 阿 難 言 : 『 善 哉 善 哉 !

ō nán bǐ qiū jù zú zhì huì , yù jiàn jī xián 。
阿 難 比 丘 具 足 智 慧 ， 豫 見 譏 嫌 。

hé yǐ gù ? dāng yǒu rén yán rǔ wèi yī shí fèng jǐ rú lái ,
何 以 故 ？ 當 有 人 言 汝 為 衣 食 奉 給 如 來 ，

shì gù xiān qiú bú shòu gù yī 、 bù suí bié qǐng 。
是 故 先 求 不 受 故 衣 、 不 隨 別 請 。

jiāo chén rú ! ō nán bǐ qiū jù zú zhì huì , rù chū yǒu shí ,
憍 陳 如 ！ 阿 難 比 丘 具 足 智 慧 ， 入 出 有 時 ，

zé bù néng dé guǎng zuò lì yì sì bù zhī zhòng , shì gù qiú yù chū rù wú shí 。
則 不 能 得 廣 作 利 益 四 部 之 眾 ， 是 故 求 欲 出 入 無 時 。

jiāo chén rú ! wǒ wèi ō nán kāi shì sān shì , suí qí yì yuàn 。 』
憍 陳 如 ！ 我 為 阿 難 開 是 三 事 ， 隨 其 意 願 。

shí mù jiān lián huán ō nán suǒ , yù ō nán yán :
時 目 犍 連 還 阿 難 所 ， 語 阿 難 言 ：

『 wú yǐ wèi rǔ qǐ qǐng sān shì , rú lái dà cí jiē yǐ tīng xǔ 。 』
『 吾 已 為 汝 啟 請 三 事 ， 如 來 大 慈 皆 已 聽 許 。

ō nán yán : 『 dà dé ! ruò fó tīng zhě , qǐng wǎng jǐ shì 。 』
阿 難 言 ： 『 大 德 ！ 若 佛 聽 者 ， 請 往 給 侍 。

「wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 ！ ō 阿 nàn 難 shì 事 wǒ 我 èr 二 shí 十 yú 餘 nián 年 ，
jù 具 zú 足 bā 八 zhǒng 種 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 。 hé 何 děng 等 wéi 為 bā 八 ？
yì 一 zhě 者 shì 事 wǒ 我 yǐ 已 lái 來 èr 二 shí 十 yú 餘 nián 年 ， chū 初 bù 不 suí 隨 wǒ 我 shòu 受 bié 別 qǐng 請 shí 食 。

èr 二 zhě 者 shì 事 wǒ 我 yǐ 已 lái 來 ， chū 初 bù 不 shòu 受 wǒ 我 chén 陳 gù 故 yī 衣 fú 服 。

sān 三 zhě 者 zì 自 shì 事 wǒ 我 lái 來 zhì 至 wǒ 我 suǒ 所 shí 時 ， zhōng 終 bù 不 fēi 非 shí 時 。

sì 四 zhě 者 zì 自 shì 事 wǒ 我 lái 來 jù 具 zú 足 fán 煩 nǎo 惱 ，

suí 隨 yǒu 有 rù 入 chū 出 zhū 諸 wáng 王 chà 剎 lì 利 háo 豪 guì 貴 dà 大 xìng 姓 ，

jiàn 見 zhū 諸 nǚ 女 rén 人 jí 及 tiān 天 lóng 龍 nǚ 女 bù 不 shēng 生 yù 欲 xīn 心 。

wǔ 五 zhě 者 zì 自 shì 事 wǒ 我 lái 來 ， chí 持 wǒ 我 suǒ 所 shuō 說 shí 十 èr 二 bù 部 jīng 經 ，

yì jīng yú ěr céng bú zài wèn ,
一 經 於 耳 曾 不 再 問 ，
rú xiè píng shuǐ zhì zhī yì píng , wéi chú yí wèn 。
如 瀉 瓶 水 置 之 一 瓶 ， 唯 除 一 問 。

shàn nán zǐ ! liú lí tài zǐ shā zhū shì shì , huài jiā pí luó chéng ,
善 男 子 ! 留 璃 太 子 殺 諸 釋 氏 ， 壞 迦 毗 羅 城 ，
ō nán ěr shí xīn huái chóu nǎo fā shēng dà kū , lái zhì wǒ suǒ ,
阿 難 爾 時 心 懷 愁 惱 發 聲 大 哭 ， 來 至 我 所 ，
zuò rú shì yán yán : 『 wǒ yǔ rú lái jù shēng cǐ chéng , tóng yí shì zhǒng ,
作 如 是 言 言 : 『 我 與 如 來 俱 生 此 城 ， 同 一 釋 種 ，
yún hé rú lái guāng yán rú cháng , wǒ zé qiáo cuì ? 』
云 何 如 來 光 顏 如 常 ， 我 則 憔 悴 ？ 』
wǒ shí dá yán yán : 『 ō nán ! wǒ xiū kōng dìng , gù bù tóng rǔ 。 』
我 時 答 言 言 : 『 阿 難 ! 我 修 空 定 ， 故 不 同 汝 。

guò sān nián yǐ , huán lái wèn wǒ :
過 三 年 已 ， 還 來 問 我 :
『 shì zūn ! wǒ wǎng yú bǐ jiā pí luó chéng ,
』 世 尊 ! 我 往 於 彼 迦 毗 羅 城 ，

céng wén rú lái xiū kōng sān mèi , shì shì xū shí ? 』
會 聞 如 來 修 空 三 昧 ， 是 事 虛 實 ？ 』
wǒ yán : 『 ō nán ! rú shì rú shì , rú rǔ suǒ shuō 。 』
我 言 ： 『 阿 難 ！ 如 是 如 是 ， 如 汝 所 說 。 』
liù zhě zì shì wǒ lái , suī wèi huò dé zhī tā xīn zhì ,
六 者 自 事 我 來 ， 雖 未 獲 得 知 他 心 智 ，
cháng zhī rú lái suǒ rù zhū dìng 。
常 知 如 來 所 入 諸 定 。
qī zhě zì shì wǒ lái , wèi dé yuàn zhì ,
七 者 自 事 我 來 ， 未 得 願 智 ，
ér néng liǎo zhī rú shì zhòng shēng dào rú lái suǒ , xiàn zài néng dé sì shā mén guǒ ,
而 能 了 知 如 是 眾 生 到 如 來 所 ， 現 在 能 得 四 沙 門 果 ，
yǒu hòu dé zhě , yǒu dé rén shēn , yǒu dé tiān shēn 。
有 後 得 者 ， 有 得 人 身 ， 有 得 天 身 。
bā zhě zì shì wǒ lái , rú lái suǒ yǒu mì mì zhī yán xī néng liǎo zhī 。
八 者 自 事 我 來 ， 如 來 所 有 秘 密 之 言 悉 能 了 知 。
shàn nán zǐ ! ō nán bǐ qiū jù zú rú shì bā bù sī yì ,
善 男 子 ！ 阿 難 比 丘 具 足 如 是 八 不 思 議 ，

shì gù wǒ chēng ā nán bǐ qiū wéi duō wén zàng 。
 是 故 我 稱 阿 難 比 丘 為 多 聞 藏 。

shàn nán zǐ ! ā nán bǐ qiū jù zú bā fǎ , néng jù zú chí shí èr bù jīng 。
 善 男 子 ! 阿 難 比 丘 具 足 八 法 , 能 具 足 持 十 二 部 經 。

hé děng wéi bā ? yì zhě xìn gēn jiān gù , èr zhě qí xīn zhí zhí ,
 何 等 為 八 ? 一 者 信 根 堅 固 , 二 者 其 心 質 直 ,

sān zhě shēn wú bìng kǔ , sì zhě cháng qín jīng jìn , wǔ zhě jù zú niàn xīn ,
 三 者 身 無 病 苦 , 四 者 常 勤 精 進 , 五 者 具 足 念 心 ,

liù zhě xīn wú jiāo màn , qī zhě chéng jiù dìng yì ,
 六 者 心 無 憍 慢 , 七 者 成 就 定 意 ,

bā zhě jù zú cóng wén shēng zhì 。 wén shū shī lì !
 八 者 具 足 從 聞 生 智 。 文 殊 師 利 !

pí pó shī fó shì zhě dì zǐ míng ā shú jiā , yì fù jù zú rú shì bā fǎ ;
 毗 婆 尸 佛 侍 者 弟 子 名 阿 叔 迦 , 亦 復 具 足 如 是 八 法 ;

shī qì rú lái shì zhě dì zǐ míng chā mó jiā luó ,
 尸 棄 如 來 侍 者 弟 子 名 差 摩 迦 羅 ,

pí shè fú fó shì zhě dì zǐ míng yōu bō shàn tuó ,
 毗 舍 浮 佛 侍 者 弟 子 名 憂 波 扇 陀 ,

jiā luó jiū cūn tuó fó shì zhě dì zǐ míng yuē bá tí ,
迦 羅 鳩 村 駄 佛 侍 者 弟 子 名 曰 拔 提 ,
jiāo nuó hán móu ní fó shì zhě dì zǐ míng yuē sū dǐ ,
迦 那 含 牟 尼 佛 侍 者 弟 子 名 曰 蘇 坻 ,
jiā shè fó shì zhě dì zǐ míng shè bō mì duō , jiē yì jù zú rú shì bā fǎ 。
迦 葉 佛 侍 者 弟 子 名 葉 波 蜜 多 , 皆 亦 具 足 如 是 八 法 。
wǒ jīn ā nán yì fù rú shì jù zú bā fǎ ,
我 今 阿 難 亦 復 如 是 具 足 八 法 ,
shì gù wǒ chēng ā nán bǐ qiū wéi duō wén zàng 。 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ shuō ,
是 故 我 稱 阿 難 比 丘 為 多 聞 藏 。 善 男 子 ! 如 汝 所 說 ,
cǐ dà zhòng zhōng suī yǒu wú liàng wú biān pú sà , shì zhū pú sà jiē yǒu zhòng rèn ,
此 大 眾 中 雖 有 無 量 無 邊 菩 薩 , 是 諸 菩 薩 皆 有 重 任 ,
suǒ wèi dà dà cí dà bēi , rú shì cí bēi zhī yīn yuán gù ,
所 謂 大 大 慈 大 悲 , 如 是 慈 悲 之 因 緣 故 ,
gè gè cōng wù tiáo fú juàn shǔ zhuāng yán zì shēn 。
各 各 聰 務 調 伏 眷 屬 莊 嚴 自 身 。
yǐ shì yīn yuán , wǒ niè pán hòu bù néng xuān tōng shí èr bù jīng 。
以 是 因 緣 , 我 涅 槃 後 不 能 宣 通 十 二 部 經 。

ruò yǒu pú sà huò shí néng shuō , rén bú xìn shòu 。
若 有 菩 薩 或 時 能 說 ， 人 不 信 受 。

wén shū shī lì ! ō nán bǐ qiū shì wú zhī dì ,
文 殊 師 利 ！ 阿 難 比 丘 是 吾 之 弟 ，

jǐ shì wǒ lái èr shí yú nián , suǒ kě wén fǎ jù zú shòu chí ,
給 事 我 來 二 十 餘 年 ， 所 可 聞 法 具 足 受 持 ，

yù rú xiè shuǐ zhì zhī yí qì , shì gù wǒ jīn gù wèn ō nán wéi hé suǒ zài ?
喻 如 瀉 水 置 之 一 器 ， 是 故 我 今 顧 問 阿 難 為 何 所 在 ？

yù lìng shòu chí shì niè pán jīng 。
欲 令 受 持 是 涅 槃 經 。

shàn nán zǐ ! wǒ niè pán hòu , ō nán bǐ qiū suǒ wèi wén zhě ,
善 男 子 ！ 我 涅 槃 後 ， 阿 難 比 丘 所 未 聞 者 ，

hóng guǎng pú sà dāng néng liú bù , ō nán suǒ wén zì néng xuān tōng 。
弘 廣 菩 薩 當 能 流 布 ， 阿 難 所 聞 自 能 宣 通 。

wén shū shī lì ! ō nán bǐ qiū jīn zài tā chù ,
文 殊 師 利 ！ 阿 難 比 丘 今 在 他 處 ，

qù cǐ huì wài shí èr yóu xún , ér wéi liù wàn sì qiān yì mó zhī suǒ nǎo luàn ,
去 此 會 外 十 二 由 旬 ， 而 為 六 萬 四 千 億 魔 之 所 惱 亂 ，

rǔ kě wǎng bǐ fā dà shēng yán : 『 yí qiè zhū mó dì tīng dì tīng 。
汝 可 往 彼 發 大 聲 言 : 『 一 切 諸 魔 諦 聽 諦 聽 。
rú lái jīn shuō dà tuó luó ní , yí qiè tiān 、 lóng 、 qián tà pó 、
如 來 今 說 大 陀 羅 尼 , 一 切 天 、 龍 、 乾 闥 婆 、
ō xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、 rén yǔ fēi rén 、
阿 修 羅 、 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 人 與 非 人 、
shān shén 、 shù shén 、 hé shén 、 hǎi shén 、 shè zhái děng shén ,
山 神 、 樹 神 、 河 神 、 海 神 、 舍 宅 等 神 ,
wén shì chí míng , wú bù gōng jìng shòu chí zhī zhě 。
聞 是 持 名 , 無 不 恭 敬 受 持 之 者 。
shì tuó luó ní shí héng héng shā zhū fó shì zūn suǒ gòng xuān shuō ,
是 陀 羅 尼 十 恆 恆 沙 諸 佛 世 尊 所 共 宣 說 ,
néng zhuǎn nǚ shēn zì shì sù mìng 。
能 轉 女 身 自 識 宿 命 。
ruò shòu wǔ shì : yí zhě fàn hàng 、 èr zhě duàn ròu 、 sān zhě duàn jiǔ 、
若 受 五 事 : 一 者 犯 行 、 二 者 斷 肉 、 三 者 斷 酒 、
sì zhě duàn xīn 、 wǔ zhě yào zài jí jìng , shòu wǔ shì yǐ zhì xīn xìn shòu ,
四 者 斷 辛 、 五 者 樂 在 寂 靜 , 受 五 事 已 至 心 信 受 、

dú sòng shū xiě shì tuó luó ní , dāng zhī shì rén ,
讀 誦 書 寫 是 陀 羅 尼 ， 當 知 是 人 ，
jí dé chāo yuè qī shí qī yì bì è zhī shēn 。 』 』
即 得 超 越 七 十 七 億 弊 惡 之 身 。 』 』
ěr shí shì zūn jí biàn shuō zhī :
爾 時 世 尊 即 便 說 之 ；
「 ā mó lì pí mó lì niè mó lì méng qié lì
阿 磨 隸 毗 磨 隸 涅 磨 隸 瞢 伽 隸
xī mó luó ruò jié pí sān màn nuó bá tí
醯 磨 羅 若 竭 裨 三 曼 那 跋 提
suō pó tuō suō tán ní pí pó luó mó tuō suō tán ní mó nuó sī
娑 婆 他 娑 檀 尼 毗 婆 羅 磨 他 娑 檀 尼 磨 那 斯
ā zhuó tí pí luó qí ān luó lài dǐ pó lán mí pó lán
阿 拙 啼 毗 羅 祇 菴 羅 賴 坻 婆 嵐 彌 婆 嵐
mó shā lì fù ní fù nuó mó nú lài tí 』
摩 莎 隸 富 泥 富 那 摩 奴 賴 綈 』
ěr shí , wén shū shī lì cóng fó shòu shì tuó luó ní yǐ ,
爾 時 ， 文 殊 師 利 從 佛 受 是 陀 羅 尼 已 ，

zhì ō nán suǒ , zài zhòng mó zhōng zuò rú shì yán :
至 阿 難 所 , 在 眾 魔 中 作 如 是 言 :

「 zhū mó juàn shǔ ! dì tīng ! wǒ shuō suǒ cóng fó shòu tuó luó ní zhòu 。 」
 諸 魔 眷 屬 ! 諦 聽 ! 我 說 所 從 佛 受 陀 羅 尼 呪 。

mó wáng wén shì tuó luó ní yǐ , xī fā ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
魔 王 聞 是 陀 羅 尼 已 , 悉 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ,

shě yú mó yè , jí fàng ō nán 。
捨 於 魔 業 , 即 放 阿 難 。

wén shū shī lì yǔ ō nán jù lái zhì fó suǒ , ō nán jiàn fó ,
文 殊 師 利 與 阿 難 俱 來 至 佛 所 , 阿 難 見 佛 ,

zhì xīn lǐ jìng , què zhù yí miàn , fó gào ō nán :
至 心 禮 敬 , 卻 住 一 面 , 佛 告 阿 難 :

「 shì suō luó lín wài yǒu yí fàn zhì , míng xū bá tuó , nián bǎi èr shí 。
 是 娑 羅 林 外 有 一 梵 志 , 名 須 跋 陀 , 年 百 二 十 。

suī dé wǔ tōng wèi shě jiāo màn , huò dé fēi xiǎng fēi fēi xiǎng dìng ,
雖 得 五 通 未 捨 憍 慢 , 獲 得 非 想 非 非 想 定 ,

shēng yí qiè zhì qǐ niè pán xiǎng 。 rǔ kě wǎng bǐ , yù xū bá yán :
生 一 切 智 起 涅 槃 想 。

『 如 來 出 世 如 優 曇 華 ， 於 今 中 夜 當 般 涅 槃 ，
若 有 所 作 可 及 時 作 ， 莫 於 後 日 而 生 悔 心 。 』
阿 難 ！ 汝 之 所 說 ， 彼 定 信 受 。 何 以 故 ？
汝 曾 往 昔 五 百 世 中 作 須 跋 陀 子 ，
其 人 愛 心 習 猶 未 盡 ， 以 是 因 緣 信 受 汝 語 。 』
爾 時 ， 阿 難 受 佛 敕 已 ， 往 須 跋 所 ， 作 如 是 言 ；
「 仁 者 當 知 ！ 如 來 出 世 如 優 曇 華 ，
於 今 中 夜 當 般 涅 槃 ， 欲 有 所 作 可 及 時 作 ，
莫 於 後 日 生 悔 心 也 。 」

xū bá yán : 「 shàn zāi ā nán ! wǒ jīn dāng wǎng zhì rú lái suǒ 。 」
ěr shí ā nán yǔ xū bá tuó huán zhì fó suǒ , shí xū bá tuó dào yǐ wèn xùn ,
zuò rú shì yán : 「 qú tán ! wǒ jīn yù wèn , suí wǒ yì dá 。 」
fó yán : 「 xū bá ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ suǒ wèn ,
wǒ dāng fāng biàn suí rǔ yì dá 。 」
「 qú tán ! yǒu zhū shā mén pó luó mén děng zuò rú shì yán :
『 yí qiè zhòng shēng shòu kǔ lè bào , jiē suí wǎng rì , běn yè yīn yuán ,
shì gù ruò yǒu chí jiè jīng jìn , shòu shēn xīn kǔ ,
néng huài běn yè , běn yè jì jìn , zhòng kǔ jìn miè ,

zhòng kǔ jìn miè jí dé niè pán 。 』 shì yì yún hé ? 』
眾 苦 盡 滅 即 得 涅 槃 。 』 是 義 云 何 ？ 』
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu shā mén 、 pó luó mén děng zuò shì shuō zhě ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 若 有 沙 門 、 婆 羅 門 等 作 是 說 者 ，
wǒ wèi lián mǐn , cháng dāng wǎng zhì rú shì rén suǒ , jì zhì bǐ yǐ ,
我 為 憐 愍 ， 常 當 往 至 如 是 人 所 ， 既 至 彼 已 ，
wǒ dāng wèn zhī : 『 rén zhě ! shí zuò rú shì shuō fǒu ? 』
我 當 問 之 ； 『 仁 者 ！ 實 作 如 是 說 不 ？ 』
bǐ ruò jiàn dá : 『 wǒ rú shì shuō 。 』 『 hé yǐ gù ? 』
彼 若 見 答 ； 『 我 如 是 說 。 』 『 何 以 故 ？ 』
『 qú tán ! wǒ jiàn zhòng shēng xí xíng zhū è , duō ráo cái bǎo shēn dé zì zài ;
瞿 曇 ！ 我 見 眾 生 習 行 諸 惡 ， 多 饒 財 寶 身 得 自 在 ；
yòu jiàn xiū shàn pín qióng duō fá , bù dé zì zài ;
又 見 修 善 貧 窮 多 乏 ， 不 得 自 在 ；
yòu jiàn yǒu rén duō yì lì yòng , qiú cái bù dé ;
又 見 有 人 多 役 力 用 ， 求 財 不 得 ；
yòu jiàn bù qiú , zì rán dé zhě ;
又 見 不 求 ， 自 然 得 者 ；

yòu jiàn yǒu rén cí xīn bù shā , fǎn gèng zhōng yāo ;
又 見 有 人 慈 心 不 殺 ， 反 更 中 夭 ；

yòu jiàn xǐ shā zhōng bǎo nián shòu ; yòu jiàn yǒu rén jìng xiū fàn hènghéng ,
又 見 喜 殺 終 保 年 壽 ； 又 見 有 人 淨 修 梵 行 、

jīng qín chí jiè , yǒu dé xiè tuō , yǒu bù dé zhě 。
精 勤 持 戒 ， 有 得 解 脫 、 有 不 得 者 。

shì gù wǒ shuō yī qiè zhòng shēng shòu kǔ lè bào ,
是 故 我 說 一 切 眾 生 受 苦 樂 報 ，

jiē yóu wǎng rì , běn yè yīn yuán 。 』 xū bá ! wǒ fù dāng wèn :
皆 由 往 日 ， 本 業 因 緣 。 』 須 跋 ！ 我 復 當 問 ：

『 rén zhě ! shí jiàn guò qù yè fǒu ? ruò yǒu shì yè , wéi duō shǎo yé ?
仁 者 ！ 時 實 見 過 去 業 不 ？ 若 有 是 業 ， 為 多 少 耶 ？

xiàn zài kǔ hènghéng néng pò duō shǎo yé ? néng zhī shì yè yǐ jìn , bù jìn yé ?
現 在 苦 行 能 破 多 少 耶 ？ 能 知 是 業 已 盡 、 不 盡 耶 ？

shì yè jì jìn , yī qiè jìn yé ? 』
是 業 既 盡 ， 一 切 盡 耶 ？ 』

bǐ ruò jiàn dá : 『 wǒ shí bù zhī 。 』
彼 若 見 答 ； 『 我 實 不 知 。

wǒ biàn dāng wèi bǐ rén yǐn yù : 『 pì rú yǒu rén shēn bèi dú jiàn ,
qí jiā juàn shǔ wèi qǐng yī shī lìng bá shì jiàn , jì bá jiàn yǐ shēn dé ān wěn 。
qí hòu shí nián shì rén yóu yì , liǎo liǎo fēn míng ,
shì yī wèi wǒ bá chū dú jiàn , yǐ yào tú fù ,
lìng wǒ dé chài , ān wěn shòu lè 。 rén jì bù zhī guò qù běn yè ,
yún hé néng zhī xiàn zài kǔ hèn , dìng néng pò huài guò qù yè yé ? 』
bǐ ruò fù yán : 『 qú tán ! rǔ jīn yì yǒu guò qù běn yè ,
hé gù dú zé wǒ guò qù yè ? qú tán jīng zhōng yì zuò shì shuō ,
ruò jiàn yǒu rén háo guì zì zài , dāng zhī shì rén xiān shì hào shī ,

rú shì bù míng guò qù yè yé ? 』 wǒ fù dá yán : 『 rén zhě !

rú shì zhī zhě , míng wéi bǐ zhī , bù míng zhēn zhī 。

wǒ fó fǎ zhōng , huò yǒu yóu yīn zhī guǒ 、 huò yǒu cóng guǒ zhī yīn 。

wǒ fó fǎ zhōng yǒu guò qù yè 、 yǒu xiàn zài yè 。

rǔ zé bù ěr , wéi yǒu guò qù yè , wú xiàn zài yè 。

rǔ fǎ bù cóng fāng biàn duàn yè , wǒ fǎ bù ěr , cóng fāng biàn duàn 。

rǔ yè jìn yǐ , zé dé kǔ jìn , wǒ zé bù ěr ,

fán nǎo jìn yǐ , yè kǔ zé jìn , shì gù wǒ jīn zé rǔ guò qù yè 。 』

bǐ rén ruò yán : 『 qú tán ! wǒ shí bù zhī ,

cóng shī shòu zhī , shī zuò shì shuō , wǒ shí wú jiù 。 』

wǒ yán : 『 rén zhě ! rǔ shī shì shéi ? 』

bǐ ruò jiàn dá : 『 shì fù lán nuó 。 』

wǒ fù yù yán : 『 rǔ xí hé bù yī yī zī wèn ,

dà shī shí zhī guò qù yè fǒu ?

rǔ shī ruò yán wǒ bù zhī zhě , rǔ fù yún hé shòu shì shī yǔ ?

ruò yán wǒ zhī , fù yīng wèn yán , xià kǔ yīn yuán shòu zhōng , shàng kǔ fǒu ?

zhōng kǔ yīn yuán shòu xià , shàng kǔ fǒu ? shàng kǔ yīn yuán shòu zhōng , xià kǔ fǒu ?

ruò yán fǒu zhě , fù yīng wèn yán , shī yún hé shuō kǔ lè zhī bào ,

wéi guò qù yè , fēi xiàn zài yé ?
唯 過 去 業 ， 非 現 在 耶 ？

fù yīng wèn yán , shì xiàn zài kǔ guò qù yǒu fǒu ?
復 應 問 言 ， 是 現 在 苦 過 去 有 不 ？

ruò guò qù yǒu , guò qù zhī yè xī yǐ dōu jìn zhě ,
若 過 去 有 ， 過 去 之 業 悉 已 都 盡 ， 若 都 盡 者 ，

yún hé fù shòu jīn rì zhī shēn ? ruò guò qù wú , wéi xiàn zài yǒu ,
云 何 復 受 今 日 之 身 ？ 若 過 去 無 ， 唯 現 在 有 ，

yún hé fù yán zhòng shēng kǔ lè jiē guò qù yè ?
云 何 復 言 眾 生 苦 樂 皆 過 去 業 ？

rén zhě ! ruò zhī xiàn zài kǔ hèn néng huài guò qù yè ,
仁 者 ！ 若 知 現 在 苦 行 能 壞 過 去 業 ，

xiàn zài kǔ hèn fù yǐ hé pò ? rú qí bú pò , kǔ jí shì cháng ;
現 在 苦 行 復 以 何 破 ？ 如 其 不 破 ， 苦 即 是 常 ；

kǔ ruò shì cháng , yún hé shuō yán dé kǔ xiè tuō ?
苦 若 是 常 ， 云 何 說 言 得 苦 解 脫 ？

ruò gèng yǒu xíng huài kǔ hèn zhě , guò qù yǐ jìn , yún hé yǒu kǔ ?
若 更 有 行 壞 苦 行 者 ， 過 去 已 盡 ， 云 何 有 苦 ？

rén zhě ! rú shì kǔ hèn , néng lìng lè yè shòu kǔ guǒ fǒu ?
 仁 者 ! 如 是 苦 行 , 能 令 樂 業 受 苦 果 不 ?
 fù lìng kǔ yè shòu lè guǒ fǒu ? néng lìng wú kǔ wú lè yè zuò bú shòu guǒ fǒu ?
 復 令 苦 業 受 樂 果 不 ? 能 令 無 苦 無 樂 業 作 不 受 果 不 ?
 néng lìng xiàn bào zuò shēng bào fǒu ? néng lìng shēng bào zuò xiàn bào fǒu ?
 能 令 現 報 作 生 報 不 ? 能 令 生 報 作 現 報 不 ?
 lìng shì èr bào zuò wú bào fǒu ? néng lìng dìng bào zuò wú bào fǒu ?
 令 是 二 報 作 無 報 不 ? 能 令 定 報 作 無 報 不 ?
 néng lìng wú bào zuò dìng bào fǒu ? 』
 能 令 無 報 作 定 報 不 ? 』
 bǐ ruò fù yán : 『 qú tán ! bù néng 。 』
 彼 若 復 言 : 『 瞿 曇 ! 不 能 。 』
 wǒ fù dāng yán : 『 rén zhě ! rú qí bù néng ,
 我 復 當 言 : 『 仁 者 ! 如 其 不 能 ,
 hé yīn yuán gù shòu shì kǔ hèn ? rén zhě dāng zhī ! dìng yǒu guò qù yè ,
 何 因 緣 故 受 是 苦 行 ? 仁 者 當 知 ! 定 有 過 去 業 ,
 xiàn zài yīn yuán , shì gù wǒ yán yīn fán nǎo shēng yè , yīn yè shòu bào 。
 現 在 因 緣 , 是 故 我 言 因 煩 惱 生 業 , 因 業 受 報 。

rén zhě dāng zhī ! yí qiè zhòng shēng yǒu guò qù yè , yǒu xiàn zài yīn 。

zhòng shēng suī yǒu guò qù shòu yè , yào lài xiàn zài yǐn shí yīn yuán 。

rén zhě ! ruò shuō zhòng shēng shòu kǔ shòu lè ,

dìng yóu guò qù běn yè yīn yuán , shì shì bù rán 。 hé yǐ gù ?

rén zhě ! pì rú yǒu rén wèi wáng chú yuàn ,

yǐ shì yīn yuán duō dé cái bǎo , yīn shì cái bǎo shòu xiàn zài lè 。

rú shì zhī rén xiàn zuò lè yīn , xiàn shòu lè bào 。

pì rú yǒu rén shā wáng ài zǐ , yǐ shì yīn yuán sàng shī shēn mìng ,

rú shì zhī rén xiàn zuò kǔ yīn xiàn shòu kǔ bào 。

rén zhě ! yí qiè zhòng shēng xiàn zài yīn yú sì dà 、 shí jié 、
tǔ dì 、 rén mín , shòu kǔ shòu lè , shì gù wǒ shuō yí qiè zhòng shēng ,
bú bì jìn yīn guò qù běn yè shòu kǔ lè yě 。 rén zhě !
ruò yǐ duàn yè yīn yuán lì gù dé xiè tuō zhě , yí qiè shèng rén bù dé xiè tuō 。
hé yǐ gù ? yí qiè zhòng shēng guò qù běn yè wú shǐ zhōng gù ,
shì gù wǒ shuō xiū shèng dào shí , shì dào néng zhē wú shǐ zhōng yè 。
rén zhě ! ruò shòu kǔ hèn biàn dé dào zhě , yí qiè chù shēng xī yīng dé dào 。
shì gù xiān dāng tiáo fú qí xīn , bù tiáo fú shēn ,
yǐ shì yīn yuán , wǒ jīng zhōng shuō , zhuó fá cǐ lín mò zhuó fá shù 。

hé yǐ gù ? cóng lín shēng bù , bù cóng shù shēng 。
何 以 故 ？ 從 林 生 怖 ， 不 從 樹 生 。
yù tiáo fú shēn , xiān dāng tiáo xīn 。 xīn yù yú lín , shēn yù yú shù 。 』 』
欲 調 伏 身 ， 先 當 調 心 。 心 喻 於 林 ， 身 喻 於 樹 。
xū bá tuó yán : 「 shì zūn ! wǒ yǐ xiān tiáo fú xīn 。 」
須 跋 陀 言 ： 「 世 尊 ！ 我 已 先 調 伏 心 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ jīn yún hé néng xiān tiáo xīn ? 」
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 汝 今 云 何 能 先 調 心 ？ 」
xū bá tuó yán : 「 shì zūn ! wǒ xiān sī wéi ,
須 跋 陀 言 ： 「 世 尊 ！ 我 先 思 惟 ，
yù shì wú cháng 、 wú lè 、 wú jìng 。 guān sè jí shì cháng lè qīng jìng 。
欲 是 無 常 、 無 樂 、 無 淨 。 觀 色 即 是 常 樂 清 淨 。
zuò shì guān yǐ , yù jiè jié duàn , huò dé sè chù ,
作 是 觀 已 ， 欲 界 結 斷 ， 獲 得 色 處 ，
shì gù míng wéi xiān tiáo fú xīn 。
是 故 名 為 先 調 伏 心 。
cì fù guān sè , sè shì wú cháng , rú yōng rú chuāng 、 rú dú rú jiàn ,
次 復 觀 色 ， 色 是 無 常 ， 如 癰 如 瘡 、 如 毒 如 箭 ，

jiàn wú sè cháng 、 qīng jìng jí jìng 。
見 無 色 常 、 清 淨 寂 靜 。

rú shì guān yǐ , sè jiè jié jìn , dé wú sè chù ,
如 是 觀 已 ， 色 界 結 盡 ， 得 無 色 處 ，

shì gù míng wéi xiān tiáo fú xīn 。
是 故 名 為 先 調 伏 心 。

cì fù guān xiǎng , jí shì wú cháng 、 yōng chuāng 、 dú jiàn 。
次 復 觀 想 ， 即 是 無 常 、 癰 瘡 、 毒 箭 。

rú shì guān yǐ , huò dé fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù 。
如 是 觀 已 ， 獲 得 非 想 非 非 想 處 。

shì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng , jí yī qiè zhì 、 jí jìng qīng jìng ,
是 非 想 非 非 想 ， 即 一 切 智 、 寂 靜 清 淨 ，

wú yǒu duò zhuì , cháng héng bú biàn , shì gù wǒ néng tiáo fú qí xīn 。
無 有 墮 墜 ， 常 恆 不 變 ， 是 故 我 能 調 伏 其 心 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ yún hé néng tiáo fú xīn yé ?
佛 言 ： 「 善 男 子 ! 汝 云 何 能 調 伏 心 耶 ?

rǔ jīn suǒ dé fēi xiǎng fēi fēi xiǎng dìng , yóu míng wéi xiǎng 。
汝 今 所 得 非 想 非 非 想 定 ， 猶 名 為 想 。

niè pán wú xiǎng , rǔ yún hé yán huò dé niè pán ?
涅 槃 無 想 ， 汝 云 何 言 獲 得 涅 槃 ？

shàn nán zǐ ! rǔ yǐ xiān néng hē zé cū xiǎng ,
善 男 子 ！ 汝 已 先 能 訶 責 麤 想 ，

jīn zhě yún hé ài zhuó xì xiǎng , bù zhī hē zé ?
今 者 云 何 愛 著 細 想 ， 不 知 訶 責 ？

rú shì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù ,
如 是 非 想 非 非 想 處 ，

gù míng wéi xiǎng , rú yōng rú rú chuāng , rú dú rú jiàn 。
故 名 為 想 ， 如 癰 如 瘡 、 如 毒 如 箭 。

shàn nán zǐ ! rǔ shī yù tóu lán fú lì gēn cōng míng ,
善 男 子 ！ 汝 師 鬱 頭 藍 弗 利 根 聰 明 ，

shàng bù néng duàn rú shì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù ,
尚 不 能 斷 如 是 非 想 非 非 想 處 ，

shòu yú è shēn , kuàng qí yú zhě ?
受 於 惡 身 ， 況 其 餘 者 ？

「 shì zūn ! yún hé néng duàn yí qiè zhū yǒu ? 」
「 世 尊 ！ 云 何 能 斷 一 切 諸 有 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò guān shí xiǎng ,
shì rén néng duàn yí qiè zhū yǒu 。 」
xū bá tuó yán : 「 shì zūn ! yún hé míng wéi shí xiǎng ? 」
「 shàn nán zǐ ! wú xiǎng zhī xiǎng , míng wéi shí xiǎng 。 」
「 shì zūn ! yún hé míng wéi wú xiǎng zhī xiǎng ? 」
「 shàn nán zǐ ! yí qiè fǎ wú zì xiàng , tā xiàng jí zì tā xiàng ,
wú wú yīn xiàng , wú zuò xiàng , wú shòu xiàng , wú zuò zhě xiàng ,
wú shòu zhě xiàng , wú fǎ fēi fǎ xiàng , wú nán nǚ xiàng , wú shì fū xiàng ,
wú wéi chén xiàng , wú shí jié xiàng , wú wéi zì xiàng , wú wéi tā xiàng ,

wú wéi zì tā xiàng 、 wú yǒu xiàng 、 wú wú xiàng 、 wú shēng xiàng 、
 無 為 自 他 相 、 無 有 相 、 無 無 相 、 無 生 相 、
 wú shēng zhě xiàng 、 wú yīn xiàng 、 wú yīn yīn xiàng 、 wú guǒ xiàng 、
 無 生 者 相 、 無 因 相 、 無 因 因 相 、 無 果 相 、
 wú guǒ guǒ xiàng 、 wú zhòu yè xiàng 、 wú míng àn xiàng 、 wú jiàn xiàng 、
 無 果 果 相 、 無 晝 夜 相 、 無 明 暗 相 、 無 見 相 、
 wú jiàn zhě xiàng 、 wú wén xiàng 、 wú wén zhě xiàng 、 wú jué zhī xiàng 、
 無 見 者 相 、 無 聞 相 、 無 聞 者 相 、 無 覺 知 相 、
 wú jué zhī zhě xiàng 、 wú pú tí xiàng 、 wú dé pú tí zhě xiàng 、
 無 覺 知 者 相 、 無 菩 提 相 、 無 得 菩 提 者 相 、
 wú yè xiàng 、 wú yè zhǔ xiàng 、 wú fán nǎo xiàng 、 wú fán nǎo zhǔ xiàng 。
 無 業 相 、 無 業 主 相 、 無 煩 惱 相 、 無 煩 惱 主 相 。
 shàn nán zǐ ! rú shì děng xiàng , suí suǒ miè chù , míng zhēn shí xiǎng 。
 善 男 子 ! 如 是 等 相 , 隨 所 滅 處 , 名 真 實 想 。
 shàn nán zǐ ! yí qiè zhū fǎ jiē shì xū jiǎ , suí qí miè chù ,
 善 男 子 ! 一 切 諸 法 皆 是 虛 假 , 隨 其 滅 處 ,
 shì míng wéi shí , shì míng shí xiǎng , shì míng fǎ jiè , míng bì jìng zhì ,
 是 名 為 實 , 是 名 實 想 , 是 名 法 界 , 名 畢 竟 智 ,

míng dì yī yì dì 名 第 一 義 諦 、 míng dì yī yì kōng 名 第 一 義 空 。

shàn nán zǐ ! shì xiǎng 善 男 子 ! 是 想 、 fǎ jiè 法 界 、 bì jìng zhì 畢 竟 智 、 dì yī yì dì 第 一 義 諦 、

dì yī yì kōng , xià zhì guān gù 第 一 義 空 ， 下 智 觀 故 ， dé shēng wén pú tí 得 聲 聞 菩 提 ；

zhōng zhì guān gù , dé yuán jué pú tí 中 智 觀 故 ， 得 緣 覺 菩 提 ；

shàng zhì guān gù , dé wú shàng pú tí 上 智 觀 故 ， 得 無 上 菩 提 。

shuō shì fǎ shí , shí qiān pú sà dé yì shēng shí xiàng 說 是 法 時 ， 十 千 菩 薩 得 一 生 實 相 ，

wàn wǔ qiān pú sà dé èr shēng fǎ jiè , èr wàn wǔ qiān pú sà dé bì jìng zhì 萬 五 千 菩 薩 得 二 生 法 界 ， 二 萬 五 千 菩 薩 得 畢 竟 智 ，

sān wàn wǔ qiān pú sà wù dì yī yì dì 三 萬 五 千 菩 薩 悟 第 一 義 諦 ，

shì dì yī yì dì yì míng dì yī yì kōng , yì míng shǒu léng yán sān mèi 是 第 一 義 諦 亦 名 第 一 義 空 ， 亦 名 首 楞 嚴 三 昧 。

sì wàn wǔ qiān pú sà dé xū kōng sān mèi ,
四 萬 五 千 菩 薩 得 虛 空 三 昧 ,
shì xū kōng sān mèi yì míng guǎng dà sān mèi , yì míng zhì yìn sān mèi 。
是 虛 空 三 昧 亦 名 廣 大 三 昧 , 亦 名 智 印 三 昧 。
wǔ wàn wǔ qiān pú sà dé bú tuì rěn ,
五 萬 五 千 菩 薩 得 不 退 忍 ,
shì bú tuì rěn yì míng rú fǎ rěn , yì míng rú fǎ jiè 。
是 不 退 忍 亦 名 如 法 忍 , 亦 名 如 法 界 。
liù wàn wǔ qiān pú sà dé tuó luó ní ,
六 萬 五 千 菩 薩 得 陀 羅 尼 ,
shì tuó luó ní yì míng dà niàn xīn , yì míng wú ài zhì 。
是 陀 羅 尼 亦 名 大 念 心 , 亦 名 無 礙 智 。
qī wàn wǔ qiān pú sà dé shī zǐ hǒu sān mèi ,
七 萬 五 千 菩 薩 得 師 子 吼 三 昧 ,
shì shī zǐ hǒu sān mèi yì míng jīn gāng sān mèi , yì míng wǔ zhì yìn sān mèi 。
是 師 子 吼 三 昧 亦 名 金 剛 三 昧 , 亦 名 五 智 印 三 昧 。
bā wàn wǔ qiān pú sà dé píng děng sān mèi ,
八 萬 五 千 菩 薩 得 平 等 三 昧 ,

shì píng děng sān mèi yì míng dà cí dà bēi 。
是 平 等 三 昧 亦 名 大 慈 大 悲 。

wú liàng héng hé shā děng zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ，
無 量 恆 河 沙 等 眾 生 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

wú liàng héng hé shā děng zhòng shēng fā yuán jué xīn ，
無 量 恆 河 沙 等 眾 生 發 緣 覺 心 ，

wú liàng héng hé shā děng zhòng shēng fā shēng wén xīn 。
無 量 恆 河 沙 等 眾 生 發 聲 聞 心 。

rén nǚ 、 tiān nǚ èr wàn yì rén xiàn zhuǎn nǚ shēn dé nán zǐ shēn ，
人 女 、 天 女 二 萬 億 人 現 轉 女 身 得 男 子 身 ，

xū bá tuó luó dé ā luó hàn guǒ 。
須 跋 陀 羅 得 阿 羅 漢 果 。

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí liù
大 般 涅槃 經 卷 第 三 十 六

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國